

# कन्ट्रास्ट-एन्हान्सड कम्प्युटेड टोमोग्राफी (CT) को व्याख्या

## /Explanation of Contrast-enhanced Computed Tomography (CT)

### /造影CT検査説明書

#### 1. CT स्क्यान भनेको के हो?/What is a CT scan?/CT検査について

कम्प्यूटरीकृत टोमोग्राफी (CT) स्क्यानले विभिन्न कोणबाट लिइएको एक्स-रे छविहरूको श्रृंखलालाई संयोजन गर्दछ र सम्पूर्ण शरीरको क्रस-सेक्शनल छविहरू सिर्जना गर्न कम्प्युटर प्रशोधन प्रयोग गर्दछ। सम्पूर्ण प्रक्रिया सामान्यतया 30 मिनेट लाग्छ। सामान्य CT परीक्षाहरूमा विकिरणबाट हुने साइड इफेक्टहरू न्यून हुन्छन्। यदि तपाईंसँग कुनै चिन्ता छ भने, कृपया आफ्नो डाक्टरसँग परामर्श गर्नुहोस्।

/A computerized tomography (CT) scan combines a series of X-ray images taken from different angles and uses computer processing to create cross-sectional images of the whole body. The entire procedure typically takes 30 minutes. Side effects from radiation are minimal in normal CT examinations. If you have any concerns, please consult your doctor.

/CTは、身体の周りからX線をあて、身体を通過したX線情報をコンピューターで解析し、全身の断層写真（輪切りの画像）を得る検査です。通常検査にかかる時間は30分程度です。通常の検査では放射線による影響は、ほとんどないと考えられています。心配な方は主治医にご相談してください。

#### 2. आयोडिन कन्ट्रास्ट माध्यम के हो?/What is an iodine contrast medium?

/ヨード造影剤について

सीटी स्क्यानका लागि "आयोडिनेटेड कन्ट्रास्ट मिडियम" भनेर चिनिने डाई प्रयोग गरिन्छ।

आयोडिनयुक्त कन्ट्रास्ट माध्यम भनेको रंगहीन, पारदर्शी र अलिकति चिपचिपा तरल पदार्थ हो। नसामा इन्जेक्सन गरेपछि, यो 1 दिन भित्र मृगौला मार्फत पिसाबमा उत्सर्जित हुन्छ। वितरणको ढाँचा र उत्सर्जन मार्ग रोगहरूको निदान गर्न प्रयोग गर्न सकिन्छ। तसर्थ, यदि तपाईंको मृगौलाको कार्य बिग्रिएको छ भने, यसले कन्ट्रास्ट माध्यमको ढिलो उत्सर्जनको कारणले गर्दा यो बिग्रन सक्छ। यदि तपाईंको मृगौला कार्य बिग्रिएको छ भने सावधानीपूर्वक ध्यान दिनु आवश्यक छ।

/A dye known as an "iodinated contrast medium" is used for a CT scan.

An iodinated contrast medium is a colorless, transparent, and slightly viscous liquid. After being injected into a vein, it is excreted in the urine through the kidneys within 1 day. The patterns of distribution and the excretion route can be used to diagnose diseases. Therefore, if your renal function is impaired, it may worsen, in addition to causing a slower excretion of the contrast medium. Careful attention is needed if your renal function is impaired.

/検査で使用するのは、『ヨード造影剤』という薬です。

ヨード造影剤は、無色透明で、やや粘りのある液体です。静脈から注入し、ほとんどが1日以内に腎臓から尿中に排泄されます。その分布の仕方や排せつ経路を利用して病気の診断を行います。したがって、腎臓の機能が低下している場合、排せつが遅くなるだけでなく腎臓の機能がさらに低下することがあります。腎機能低下がある場合は、慎重な対応が必要です。

#### 3. कन्ट्रास्ट-वर्धित CT को फाइदाहरू/Advantages of contrast-enhanced CT

/造影剤を使用することによる利点

कन्ट्रास्ट माध्यमको प्रयोगले तल वर्णन गरिए अनुसार विभिन्न फाइदाहरू प्रदान गर्दछ, र यसले हामीलाई लिइएका छविहरूबाट थप सटीक पहिचान गर्न अनुमति दिन्छ। यस कारणको लागि, कन्ट्रास्ट माध्यममा प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरूको घटनाको जोखिमको बावजूद, तपाईंको डाक्टरले पहिचानको लागि आवश्यक भएमा कन्ट्रास्ट-परिष्कृत सीटी सिफारिस गर्न सक्छ।

/Using a contrast medium provides various advantages as described below, and it allows us to make a more accurate diagnosis from the images that are taken. For this reason, despite the risk of the occurrence of adverse reactions to the contrast medium, your doctor may recommend a contrast -enhanced CT if it is necessary for diagnosis.

/以下に述べるさまざまな利点があり、より正確な画像診断が可能となります。そのため副作用発生の可能性が高くなる場合でも、検査による診断が必要な場合、医師は造影検査を勧めることがあります。

- रक्त वाहिकाहरू बारे विस्तृत जानकारी प्रदान गर्दछ (अवरोध, स्टेनोसिस, भास्कुलर विकृति, वा पृथक्करण, आदि को पहिचानको लागि, वा ट्यूमर र रक्त वाहिकाहरू को स्थानहरू को बीच सम्बन्ध को मूल्यांकन को लागि।)

/Provides detailed information about blood vessels (for the diagnosis of occlusion, stenosis, vascular malformation, or dissociation, etc., or the assessment of the relationship between the locations of tumors and blood vessels.)

/血管の詳しい情報を得ることができる (閉塞、狭窄、血管奇形、解離などの診断および腫瘍と血管の関係の把握)

- प्रत्येक अंगमा रक्त प्रवाहको बारेमा जानकारी प्रदान गर्दछ (रक्तस्राव र इन्फ्रक्सन, इत्यादिको क्षेत्रहरूको निदानको लागि।)

/Provides information about blood flow in each organ (for the diagnosis of the areas of hemorrhaging and infarction, etc.)

/各種臓器の血流の情報を得ることができる (出血部位・梗塞の診断など)

- ठूलो मात्रामा हुने रोगहरू (जस्तै ट्यूमर वा फोडाहरू) पत्ता लगाउन मद्दत गर्दछ।

/Help detect mass-forming diseases (e.g. tumors or abscesses) more easily.

/かたまりをつくる病気 (腫瘍・膿瘍) などの検出が容易になる

- घावको विशेषताहरू पहिचान गर्न उपयोगी। (जस्तै, एक सौम्य र घातक ट्यूमर, वा घातक ट्यूमर, एंजियोमा, र सिस्ट, आदि बीचको भिन्नता निदान।)

/Useful to diagnose the characteristics of lesions. (e.g. differential diagnosis between a benign and malignant tumor, or that of a malignant tumor, angioma, and cyst, etc.)

/病変の性状の画像診断に有用である (腫瘍の良悪性の鑑別や悪性腫瘍・血管腫・嚢胞の鑑別など)

- अरू (हरू) /Others/その他

#### 4. कन्ट्रास्ट माध्यममा प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू /Adverse reactions to contrast medium/造影剤の副作用

- हल्का प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू (घटनाहरू 3% भन्दा कम वा लगभग 100 बिरामीहरूमा 3 भन्दा कम)

/Mild adverse reactions (incidence is less than 3% or less than 3 in approximately 100 patients)

/軽い副作用 (発生頻度3%以下 約100人につき3人以下)

- वाकवाकी, बान्ता, धड्कन, टाउको दुख्ने, चिलाउने र दागहरू जस्ता धेरै हल्का केसहरूमा कुनै विशेष उपचार आवश्यक पर्दैन।

/No special treatment is required in many mild cases such as nausea, vomiting, palpitations, headaches, itchiness, and rash

/吐き気・嘔吐・動悸・頭痛・かゆみ・発疹などで特に治療を要しないことが多い。

- गम्भीर प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू (घटनाहरू लगभग 0.004% वा 25,000 बिरामीहरूमा 1 हो)

/Serious adverse reactions (incidence is around 0.004% or 1 in 25,000 patients)

/重い副作用 (発生頻度0.004%程度 2.5万人につき1人)

- सास फेर्न गाह्रो हुनु, चेतनामा गडबड हुनु वा रक्तचाप घट्नु जस्ता अवस्थाहरूमा उपचार आवश्यक हुन सक्छ र यो अवस्थाले सम्भावित असरहरू निम्त्याउन सक्छ। अस्पताल भर्ना वा शल्य चिकित्सा उपचार आवश्यक हुन सक्छ।

/Treatment may be required in cases such as difficulty breathing, disturbance of consciousness, or decreased blood pressure, and the condition may possibly cause aftereffects. Hospitalization or surgical treatment may possibly be required.

/呼吸困難・意識障害・血圧低下などは、治療が必要で、後遺症が残る可能性があります。入院や手術が必要な場合があります。

- लगभग 330,000 बिरामीहरूमा 1 (0.0003%) उसको/उनको चिकित्सा अवस्था वा संविधानको आधारमा मर्न सक्छ।  
/1 in approximately 330,000 patients (0.0003%) may die depending on his/her medical condition or constitution.  
/病状・体質によっては約33万人に1人の割合 (0.0003%) で死亡する場合があります。
- दमको इतिहास भएका बिरामीहरूको लागि गम्भीर प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरूको लगभग 10 गुणा बढी सम्भावना रिपोर्ट गरिएको छ, यो नभएकाहरूको तुलनामा।  
/Approximately a 10-fold greater possibility of serious adverse reactions is reported for patients with a history of asthma, compared to those without it.  
/喘息の既往がある場合はそうでない場合と比べて、重い副作用が起こる確率が約10倍高いと報告されています。
- चकलेट र खुजली सहित ढिलो प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू परीक्षाको घण्टा वा दिन पछि विरलै हुन सक्छ  
/Delayed adverse reactions including rashes and itchiness may rarely occur hours or days after the examination  
/検査後数時間から数日経ってからも、発疹や痒みなどの遅発性副作用が起こる場合がごくまれにあります。
- तपाईंले कन्ट्रास्ट माध्यमको वास्तविक इंजेक्शनको समयमा वा तुरुन्तै पछि तातो वा फ्लश सनसनी अनुभव गर्न सक्नुहुन्छ वा अस्थायी रूपमा असहज महसुस गर्न सक्नुहुन्छ।  
/You may experience a warm or flushed sensation or feel uncomfortable temporarily during or immediately after the actual injection of the contrast medium.  
/造影剤注入中・注入直後に、身体が熱くなったり、一時的に気分が不快になることがあります。
- यदि तपाईं विगतमा प्रतिकूल प्रतिक्रिया नपाएको भए पनि, तपाईं अझै पनि एक हुन सक्छ।  
/Even if you have not had an adverse reaction in the past, you could still have one.  
/以前に造影剤を用いる検査を受け副作用のなかった方でも、副作用が起こる可能性があります。
- कन्ट्रास्ट माध्यमको साथ संयोजनमा, केही औषधिहरूको प्रयोगलाई विशेष सावधानीहरू आवश्यक पर्दछ। यदि तपाईं निम्न मध्ये कुनै पनि औषधि लिइरहनुभएको छ भने आफ्नो डाक्टरलाई भन्नुहोस्।  
/In combination with a contrast medium, the use of some drugs require special cautions. Tell your doctor if you are taking any of the following drugs.  
/検査で造影剤を使用するときに、使用されている薬剤との併用の際注意すべき薬剤があります。下記薬剤を使用の方は、担当医師に知らせてください。

बिगुआनाइड डायबिटीज औषधि/Biguanide anti-diabetes medicine

/ビグアナイド系糖尿病薬

बीटा अवरोधकहरू /Beta blockers/  $\beta$  遮断薬

एन्टी-ट्यूमर ड्रग, एन्टी-ब्याक्टेरियल ड्रग /Anti-tumor drug, anti-bacterial drug/抗腫瘍薬、抗菌薬

इन्टरल्युकिन २/Interleukin 2/インターロイキン-2

## 5. बिगुआनाइड्स र एन्टिडायबेटिक औषधिहरूको बन्द /Withdrawal of biguanide anti-diabetic medicine/ビグアナイド系糖尿病薬の休薬について

कन्ट्रास्ट माध्यमको साथ संयोजनमा, बिगुआनाइड एन्टि-मधुमेह औषधिले बलियो प्रतिकूल प्रतिक्रियाहरू उत्पन्न गर्न सक्छ। त्यसैले हामी बिरामीहरूलाई निश्चित समयको लागि त्यस्ता औषधिहरू प्रयोग गर्न बन्द गर्न आग्रह गर्नेछौं।

/In combination with a contrast medium, biguanide anti-diabetic medicine can induce stronger adverse reactions. We will therefore ask patients to stop taking such drugs for a specific length of time.

/この薬は、造影剤と併用することにより副作用が増加する可能性があります。そのため、当院では、検査前後の一定期間服用を中止していただきます。

बिगुआनाइड एन्टि-मधुमेह औषधिको ब्रान्ड नाम /Brand name of biguanide anti-diabetic medicine/ビグアナイド系糖尿病薬の商品名
मेटग्लुको ट्याब्लेटहरू /Metgluco tablets/メトグルコ錠
मेटफर्मिन हाइड्रोक्लोराइड ट्याब्लेट (Sanwa, Towa, Nichi-Iko, Nipro, Pfizer, DSEP, JG, TCK, TE) /Metformin hydrochloride tablets (Sanwa, Towa, Nichi-Iko, Nipro, Pfizer, DSEP, JG, TCK, TE) /メトホルミン塩酸塩錠 (三和 トーワ 日医工 ニプロ ファイザー DSEP JG TCK TE)
ग्लाइकोरान ट्याब्लेटहरू /Glycoran tablets/グリコラン錠
नेल्बिस ट्याब्लेटहरू /Nelbis tablets/ネルビス錠
Medet ट्याब्लेटहरू /Medet tablets/メデット錠
मेटफर्मिन हाइड्रोक्लोराइड ट्याब्लेट (JG, Towa, SN)/Metformin hydrochloride tablets (JG, Towa, SN) /メトホルミン塩酸塩錠 (JG トーワ SN)
METACT संयोजन ट्याब्लेट LD /METACT Combination Tablets LD/メタクト配合錠LD
METACT संयोजन ट्याब्लेट HD/METACT Combination Tablets HD/メタクト配合錠HD
EquMet संयोजन ट्याब्लेट LD /EquMet Combination Tablets LD/エクメット配合錠LD
EquMet संयोजन ट्याब्लेट HD/EquMet Combination Tablets HD/エクメット配合錠HD
INISYNC संयोजन ट्याब्लेटहरू /INISYNC combination tablets/イニシンク配合錠
DIBETOS ट्याब्लेटहरू /DIBETOS tablets/ジベトス錠
DIBETON S इन्ट्रिक लेपित ट्याब्लेटहरू /DIBETON S enteric coated tablets/ジベトンS腸溶錠

## 6. परीक्षण अघि /Before the examination/検査を受ける前に

यदि तपाईंको शरीरमा पेसमेकर वा इम्प्लान्टेबल कार्डियोभर्टर डिफिब्रिलेटर (ICD) छ भने, कृपया परीक्षाको दिन आफ्नो "पेसमेकर प्रमाण पत्र(पेसमेकर तेच्यो)" वा " ICD प्रमाण पत्र(ICD तेच्यो)" ल्याउन नबिर्सनुहोस्। सीटी स्क्यानले केहि प्रकारका पेसमेकर वा आईसीडीहरूमा समस्या ल्याउन सक्छ। CT कोठामा कर्मचारी सदस्यले तपाईंको " पेसमेकर प्रमाण पत्र(पेसमेकर तेच्यो)" वा " ICD प्रमाण पत्र(ICD तेच्यो)" मा लेखिएको पेसमेकर वा ICD प्रकारको जाँच गरि सुरक्षित रूपमा स्क्यान गर्नेछ।

यदि तपाईं गर्भवती हुनुहुन्छ वा तपाईं गर्भवती भएको सम्भावना छ भने, कृपया CT स्क्यान गर्नु अघि डाक्टर वा कर्मचारीलाई सूचित गर्नुहोस्। यो पेटमा भएको बालक/भ्रूणलाई रडिएसनको जोखिमबाट बचाउनको लागि हो।

/If you have a pacemaker or an Implantable Cardioverter Defibrillator (ICD), please be sure to bring your "Pacemaker Identification Book" or "ICD Identification Book" on the day of the examination. A CT scan may interfere with certain types of pacemakers or ICDs. A staff member in the CT room will check the pacemaker or ICD type written in your "Pacemaker Identification Book" or "ICD Identification Book" in order to perform the examination safely.

If you are pregnant or there is a possibility that you are pregnant, please inform the doctor or staff before the CT scan. This is to protect the fetus from radiation exposure.

/心臓ペースメーカーやICD【埋め込み型除細動器】等を体内に埋め込まれている方は、検査当日、必ず「ペースメーカー手帳」「ICD手帳」を持参してください。ペースメーカーやICDの中にはCTによって不具合が生じる可能性のあるものがあります。CTスタッフが手帳で確認し、安全に検査できるよう対応します。

妊娠している可能性がある方、または妊娠している方は検査前に担当医またはスタッフに申し出て下さい。胎児をCTによる放射線被爆から守るためです。

## 7. परीक्षणको लागि प्रक्रिया र सावधानीहरू

**/Procedures and precautions for the examination/検査の実際および検査を受ける際の注意点**

### 1) परीक्षणको तयारी/Preparation for the examination/検査前の準備

तपाईंलाई सबै कपडा वा अन्डरवियरहरू धातुयुक्त सामग्री र बहुमूल्य धातुहरू हटाउन सोध्न सकिन्छ किनभने तिनीहरूले CT स्क्यान छविहरूको स्पष्टतामा हस्तक्षेप गर्न सक्छन्।

/You may be asked to remove all clothing or underwear with metallic materials and precious metals because they can interfere with the clarity of the CT scan images.

/金属は検査の妨げになる場合があるので、金属のついた服や下着、貴金属などを外していただく場合があります。

### 2) CT स्क्यान को समयमा /During the CT scan/検査中

तपाईंलाई CT स्क्यानको क्रममा टेबलमा सुत्न भनिनेछ। कृपया आराम गर्नुहोस् र आफ्नो पछाडि सुत्नुहोस्।

/You will be asked to lie on a table during the CT scanning. Please relax and lie on your back.

/検査は、検査台に仰向けに寝た状態で行います。体の力を抜いてリラックスしてください。

टेक्नोलोजिस्टले तपाईंलाई लगभग 20 सेकेन्डको लागि सास होल्ड गर्न सोध्न सक्छ।

/The technologist may ask you to hold your breath for about 20 seconds.

/検査中に20秒程度呼吸を止めてもらうことがあります。

तपाईं परीक्षाको समयमा कुनै पनि समयमा इन्टरकम मार्फत प्राविधिकसँग कुराकानी गर्न सक्षम हुनुहुनेछ।

/You will be able to communicate with the technologist via intercom at any time during the exam.

/検査中はマイクを通して検査担当者といつでも会話できます。

\* तपाईंको डाक्टर, एक रेडियोलोजी प्राविधिक र एक नर्सले परीक्षाको समयमा तपाईंको अवस्थाको निरन्तर निगरानी गर्नेछन् ताकि कुनै प्रकारको असामान्यता देखा परेमा तत्काल कारबाही गर्न सकिन्छ।

/Your doctor, a radiology technician and a nurse will constantly monitor your condition during the examination so that immediate action can be taken if some kind of abnormality occurs.

/造影検査中は、医師、放射線技師、看護師が常に観察し、異常が現れた場合すぐに対処できるようにしています。

\* कन्ट्रास्ट माध्यमको इन्जेक्सनको समयमा, तपाईंले न्यानो महसूस गर्न सक्नुहुन्छ। तपाईं चिन्तित हुनु आवश्यक छैन किनभने यो एक सामान्य प्रतिक्रिया हो, र प्रतिकूल प्रतिक्रिया होइन। न्यानोपन को डिग्री इन्जेक्सन को गति मा निर्भर गर्दछ।

/During the injection of the contrast medium, you may feel warm. You do not need to be concerned because this is a normal reaction, and not an adverse reaction. The degree of warmth varies depending on the speed of the injection.

/造影剤注入中は体が暖かくなることがあります。これは通常の反応で副作用ではなく心配する必要はありません。また、暖かさの程度は注入速度によって変化します。

\* यदि कन्ट्रास्ट माध्यम बलपूर्वक इन्जेक्सन गरिएको छ भने, यो रक्तनलीबाट चुहावट हुन सक्छ। इन्जेक्सन साइट सूजन संग उपस्थित हुन सक्छ र दुखाइ संग हुन सक्छ। यदि यस्तो चुहावट भयो भने पनि, यो समय संग शरीर द्वारा अवशोषित हुनेछ, त्यसैले तपाईं चिन्ता गर्न आवश्यक छैन। यदि रिसाव ठूलो छ भने, तथापि, उपचार आवश्यक हुन सक्छ।

/If the contrast medium has been injected forcefully, it may leak from the blood vessel. The injection site may present with swelling and be accompanied by pain. Even if such leakage occurs, it will be absorbed by the body over time, so you do not need to worry. If the leakage is massive, however, treatment may be necessary.

/造影剤は勢いよく注入するので、血管から漏れることがあります。この場合には注射した部位が腫れて、痛みを伴うこともあります。漏れたとしても、通常は時間とともに吸収されるので心配ありませんが、漏れた量が非常に多い場合には別の処置が必要となることもあります。

परीक्षाको समयमा आफ्नो हातलाई सकेसम्म स्थिर राख्नुहोस्।

/Keep your arm as still as possible during the examination.

/検査中はできるだけ腕を動かさないでください。

### 3) परीक्षण पछि /After the examination/ 検査後

तपाईंलाई सामान्य भन्दा धेरै तरल पदार्थ (पानी, चिया, जुस, इत्यादि) लिने सल्लाह दिइन्छ जसले शरीरबाट कन्ट्रास्ट माध्यम बाहिर निकाल्न र मृगौलाको कार्यलाई कायम राख्न मद्दत गर्दछ। कन्ट्रास्ट माध्यम मृगौलाद्वारा मूत्रमा उत्सर्जित हुनेछ। त्यहाँ कुनै आहार प्रतिबन्धहरू छैनन्।

डाक्टरले तपाईंलाई पछिको मितिमा परिणामहरू व्याख्या गर्नेछन्।

/You are advised to take more fluids (water, tea, juice, etc.) than usual to help excrete the contrast medium from the body and maintain kidney function. The contrast medium will be excreted by the kidneys into the urine. There are no dietary restrictions.

The doctor will explain the results to you at a later date.

/造影剤を体から排泄し、腎臓の機能を保持するために、水分 (水・茶・ジュース等) をいつもより多く摂るようにしてください。造影剤は腎臓から尿中に排泄されます。食事について、制限はありません。

検査結果については医師が後日説明します。

## 8. कन्ट्रास्ट-बढाइएको CT स्क्यानका फाइदाहरू र हानिहरू

/Advantages and disadvantages of a contrast-enhanced CT scan/ 造影CT検査の利益と不利益

कन्ट्रास्ट-बढाइएको CT द्वारा प्रदान गरिएको जानकारी प्रयोग गरेर, हामी सम्भवतः बिरामीलाई थप उपयुक्त उपचार प्रदान गर्न सक्छौं। यद्यपि, त्यहाँ केही बेफाइदाहरू छन्: परीक्षाबाट उपयोगी जानकारी प्राप्त गर्न असक्षमता, CT सँग सम्बन्धित विकिरण एक्सपोजर, र माथि वर्णन गरिएका प्रतिकूल घटनाहरूको सम्भावित घटना।

/Using the information provided by the contrast-enhanced CT, we can possibly provide more appropriate treatment to the patient. However, there are some disadvantages: inability to obtain useful information from the examination, radiation exposure related to CT, and the possible occurrence of adverse events such as described above.

/造影検査により得られる情報により、あなたにとってより適切な診療が行える可能性があります。一方、不利益としては、この検査を受けても適切な情報が得られない、検査に伴う放射線被曝、また、前述の有害事象に遭遇する可能性があげられます。

## 9. सहमति फारम फिर्ता लिने /Withdrawal of consent form/ 同意書の撤回について

बिरामी वा प्रतिनिधिले परीक्षामा सहमति दिएपछि कुनै पनि समयमा सहमति फिर्ता लिन सक्छन्।

/The patient or a representative can withdraw consent at any time after consenting to the examination.

/患者または代理人は、検査をうけることを同意した後、いかなる場合でも同意の撤回ができます。

\* मैले माथिको सामग्रीको पर्याप्त व्याख्या प्राप्त गरेको छु र यसलाई पूर्ण रूपमा बुझेको छु।

/I have received sufficient explanation of the content above and fully understood it.

/上記の内容につき十分な説明を受け、理解しました。

\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_  
(वर्ष /Year/年/ महिना /Month/月/ दिन /Day/日)

हस्ताक्षर /Signature/ 署名欄

本資料は、医師や法律の専門家等の監修をうけて作成されておりますが、日本と外国の言葉や制度等の違いにより解釈の違いが生じた際には、日本語を優先とします。

This English translation has been prepared under the supervision of doctors, legal experts or others. When any difference in interpretation arises because of a nuanced difference in related languages or systems, the Japanese original shall be given priority.

यो अङ्ग्रेजी अनुवाद डाक्टर, कानूनविद वा अन्य व्यक्तिहरूको निरीक्षणमा तयार गरिएको हो। सम्बन्धित भाषा वा प्रणालीहरूमा सूक्ष्म भिन्नताका कारण व्याख्यामा कुनै भिन्नता उत्पन्न हुँदा, जापानी मूललाई प्राथमिकता दिइनेछ।